

**Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана****Семьдесят вторая сессия**

Пункт 3b повестки дня

**Резолюция, принятая Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана****72/4 Рамочное соглашение об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе***Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана,*

*сознавая* важность торговли как одной из движущих сил инклюзивного экономического роста и устойчивого развития и необходимость повышения экономической эффективности и результативности международных торговых сделок для поддержания и повышения конкурентоспособности региона,

*подчеркивая* тот факт, что упрощение процедур трансграничной безбумажной торговли повышает эффективность и транспарентность международных торговых сделок, способствуя при этом более строгому соблюдению нормативных требований, особенно при трансграничном обмене данными о торговле и документами в электронной форме,

*ссылаясь* на свою резолюцию 68/3 от 23 мая 2012 года «Создание возможностей для безбумажной торговли и трансграничного признания электронных данных и документов для всестороннего и устойчивого упрощения внутрирегиональной торговли» и на содержащуюся в ней просьбу принимать меры по разработке региональных соглашений,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 70/6 от 8 августа 2014 года «Осуществление решения Специального межправительственного совещания по Региональному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли», предусматривающую учреждение Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли в целях дальнейшего улучшения проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли как потенциального межправительственного соглашения и подготовки проекта «дорожной карты» его осуществления,

*ссылаясь далее* на итоги первого совещания Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур

трансграничной безбумажной торговли<sup>1</sup>, проведенного в Бангкоке 1–3 апреля 2015 года, и в частности на создание в рамках Руководящей группы рабочих групп, с тем чтобы позволить назначенным должностным лицам вступить в целенаправленные переговоры,

*приветствуя* доработку проекта Рамочного соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе Временной межправительственной руководящей группой по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли на ее втором совещании<sup>2</sup>, проведенном в Бангкоке 23–25 марта 2016 года,

*выражая свою признательность* правительству Республики Корея за его ценную поддержку процесса разработки Рамочного соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе путем учреждения соответствующего целевого фонда,

*будучи убеждена* в том, что Рамочное соглашение об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе укрепит региональное экономическое сотрудничество и интеграцию среди государств-членов для поощрения инклюзивного и устойчивого развития,

1. *принимает* Рамочное соглашение об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе, текст которого содержится в приложении к настоящей резолюции;

2. *предлагает* всем членам Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана становиться участниками Рамочного соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе в целях обеспечения его скорейшего вступления в силу;

3. *предлагает* международным организациям продолжать сотрудничество с членами Комиссии в целях упрощения процедур трансграничной безбумажной торговли в регионе;

4. *просит* Исполнительного секретаря:

a) оказывать содействие государствам-членам в процессе присоединения к Рамочному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе;

b) эффективно сотрудничать с международными и региональными учреждениями по финансированию, многосторонними и двусторонними донорами и международными и субрегиональными организациями в деле осуществления Соглашения;

c) продолжать и далее усиливать поддержку со стороны секретариата мероприятий по укреплению потенциала, касающихся упрощения процедур торговли и безбумажной торговли, прежде всего в связи с осуществлением Соглашения, особенно в отношении наименее развитых и не имеющих выхода к морю развивающихся стран;

d) эффективно осуществлять функции секретариата Соглашения;

---

<sup>1</sup> E/ESCAP/71/41.

<sup>2</sup> E/ESCAP/72/12.

е) представить Комиссии на ее семьдесят третьей сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

*Шестое пленарное заседание  
19 мая 2016 года*

## Приложение

### Рамочное соглашение об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-тихоокеанском регионе

*Стороны настоящего рамочного соглашения (далее именуемые «Сторонами»),*

*сознавая* важность торговли как одной из движущих сил роста и развития и необходимость повышения эффективности международных торговых сделок для поддержания и повышения конкурентоспособности региона,

*отмечая*, что беспрепятственная торговля играет важнейшую роль в деле поощрения всеобъемлющей соединяемости, которая приведет к активизации торговли и новому росту в регионе,

*признавая* тот факт, что безбумажная торговля повышает эффективность и транспарентность международной торговли, способствуя при этом более строгому соблюдению нормативных требований, особенно при трансграничном обмене данными о торговле и документами в электронной форме,

*отмечая*, что инициативы по обеспечению надежности торговли и поставок, осуществляемые на крупных экспортных рынках, будут во все большей степени способствовать тому, чтобы все участники международной системы поставок обменивались данными и документами в электронном виде,

*учитывая* тот факт, что многие страны Азиатско-Тихоокеанского региона в настоящее время принимают меры по созданию на национальном уровне соответствующих электронных систем для ускорения оформления торговой документации,

*учитывая* также тот факт, что страны Азиатско-Тихоокеанского региона все чаще включают в свои торговые соглашения положения, касающиеся электронного обмена информацией,

*принимая* во внимание завершение переговоров о Соглашении об упрощении процедур торговли на девятой Министерской конференции Всемирной торговой организации и учитывая важность осуществления этого Соглашения,

*сознавая*, что упрощение взаимного признания и обмена торговыми данными и документами в электронной форме между странами, не имеющими выхода к морю, и странами транзита существенно сократит сроки транзита и связанные с ним издержки и будет способствовать расширению возможностей не имеющих выхода к морю стран в плане торговли и развития,

*сознавая также*, что облегчение обмена данными о торговле и документами в электронной форме особенно поможет малым и средним предприятиям более эффективно участвовать в международной торговле и повышать свою конкурентоспособность,

*учитывая* разные уровни экономического развития Сторон, а также уровни развития их информационно-коммуникационных технологий,

*признавая*, что в ряде стран наличие информационно-коммуникационных технологий и соответствующей физической инфраструктуры не является достаточным фактором для обеспечения устойчивого развития бизнеса,

*отмечая*, что для получения максимальной пользы от трансграничной безбумажной торговли необходимо создавать благоприятную правовую среду,

*стремясь* разработать правовую основу для углубления и расширения сотрудничества между Сторонами в целях упрощения процедур трансграничной безбумажной торговли, а также наметить последующие этапы деятельности в этой области,

Настоящим договариваются о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цель**

Целью настоящего рамочного соглашения является содействие развитию безбумажной трансграничной торговли посредством создания условий для взаимного признания документов и данных о торговле в электронной форме и обмена ими, а также посредством содействия повышению операционной совместимости национальных и субрегиональных систем «единого окна» и/или других систем безбумажной торговли в целях повышения эффективности и транспарентности международных торговых сделок и обеспечения более строгого соблюдения нормативных требований.

## **Статья 2**

### **Сфера применения**

Настоящее рамочное соглашение распространяется на трансграничную безбумажную торговлю между Сторонами.

## **Статья 3**

### **Определения**

Для целей настоящего рамочного соглашения:

а) «Трансграничная безбумажная торговля» означает осуществление торговли товарами, включая их импорт, экспорт, транзит и связанные услуги, на основе электронных сообщений, включая обмен документами и данными о торговле в электронной форме;

б) «Электронная связь» означает любую связь, осуществляемую Сторонами посредством сообщения данных;

с) «Сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными, но не ограничиваясь им;

д) «Торговые данные» означает данные, содержащиеся в торговом документе или передаваемые в связи с таким документом;

е) «Торговые документы» означает документы как коммерческие, так и регламентирующие, необходимые для совершения коммерческих сделок;

ф) «Коммерческие сделки» означает сделки, связанные с торговлей товарами между Сторонами, места осуществления деятельности которых находятся на разных территориях;

г) «Взаимное признание» означает взаимное признание действительности торговых данных и документов в электронной форме, трансграничный обмен которыми осуществляется между двумя или большим числом стран;

h) «Единое окно» означает механизм, позволяющий сторонам, участвующим в торговых операциях, представлять данные и документы в электронной форме с использованием единого пропускного канала в целях выполнения всех регулирующих требований, касающихся импорта, экспорта и транзита;

i) «Оперативная совместимость» означает способность двух или большего числа систем или компонентов обмениваться информацией и использовать информацию, полученную в результате обмена.

#### **Статья 4 Толкование**

При толковании настоящего рамочного соглашения следует должным образом учитывать общие принципы, на которых оно основывается, его международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении.

#### **Статья 5 Общие принципы**

1. При осуществлении настоящего рамочного соглашения следует руководствоваться следующими общими принципами:

- a) функциональная эквивалентность;
- b) отсутствие дискриминации использования электронных сообщений;
- c) техническая нейтральность;
- d) повышение уровня оперативной совместимости;
- e) повышение эффективности упрощения процедур торговли и более строгое соблюдение нормативных требований;
- f) сотрудничество между государственным и частным секторами;
- g) совершенствование трансграничного пространства доверия.

2. Стороны соглашаются, что принятие национальных законов и нормативных актов, предусматривающих применение этих принципов в отношении обмена торговыми данными и документами в электронной форме, создаст общие уровни доверия и повысит оперативную совместимость.

#### **Статья 6 Основы национальной политики, благоприятная национальная нормативно-правовая среда и Комитет по безбумажной торговле**

1. Стороны стремятся разрабатывать основы национальной политики для безбумажной торговли, где могут быть определены цели и стратегии их достижения, выделяемые ресурсы и законодательная основа.

2. Стороны стремятся создавать благоприятное национальное законодательство по безбумажной торговле, затрагивающее, прежде всего, функции национальных операторов систем трансграничной безбумажной торговли, с учетом международных стандартов и передовой практики, если таковые применимы.

3. Стороны могут создавать национальные комитеты в составе соответствующих представителей правительства и частного сектора с учетом их национальных условий. Эти комитеты будут способствовать созданию

благоприятной национальной нормативно-правовой среды для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, а также повышению оперативной совместимости трансграничной безбумажной торговли. Вместо создания отдельного комитета Стороны могут также использовать какой-либо аналогичный орган, уже действующий в стране, и могут назначить этот орган или соответствующую организационную структуру, или созданную в ней рабочую группу в качестве национального комитета для целей настоящего рамочного соглашения.

#### **Статья 7**

##### **Упрощение процедур трансграничной безбумажной торговли и создание систем «единого окна»**

1. Стороны стремятся содействовать развитию трансграничной безбумажной торговли посредством создания условий для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, используя для этого существующие системы или создавая новые.
2. Сторонам рекомендуется создавать системы «единого окна» и использовать их для трансграничной безбумажной торговли. При создании систем «единого окна» или модернизации уже существующих Сторонам рекомендуется обеспечивать их соответствие общим принципам, изложенным в настоящем рамочном соглашении.

#### **Статья 8**

##### **Трансграничное взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме**

1. Стороны обеспечивают взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме, поступающих от других Сторон, на основе по существу эквивалентного уровня надежности.
2. По существу эквивалентный уровень надежности будет взаимно согласовываться Сторонами посредством институциональных процедур, установленных в соответствии с настоящим рамочным соглашением.
3. Стороны могут вступать в двусторонние и многосторонние соглашения в целях обеспечения трансграничного взаимного признания документов и данных о торговле в электронной форме в согласии с принципом трансграничного пространства доверия и всеми остальными общими принципами при условии, что положения этих двусторонних и многосторонних соглашений не противоречат настоящему рамочному соглашению.

#### **Статья 9**

##### **Международные стандарты обмена торговыми данными и документами в электронной форме**

1. Стороны стремятся применять международные стандарты и руководящие принципы для обеспечения оперативной совместимости в сфере безбумажной торговли и разработки безопасных и надежных средств коммуникации для обмена данными.
2. Стороны стремятся принимать участие в разработке международных стандартов и выявлении передовой практики в области трансграничной безбумажной торговли.

**Статья 10****Связь с другими международно-правовыми документами, способствующими развитию трансграничной безбумажной торговли**

1. Стороны могут принимать, где это уместно, соответствующие международно-правовые документы, принятые органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями.
2. Стороны стремятся обеспечивать соответствие трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме нормам международного права, а также региональным и международным нормативным документам и передовой практике, определенными институциональными механизмами, созданными в соответствии с настоящим рамочным соглашением.

**Статья 11****Институциональные механизмы**

1. Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) создает для целей настоящего рамочного соглашения Совет по безбумажной торговле в составе одного (1) представителя высокого уровня от каждой из Сторон. Совет проводит свои совещания по требованию, но не реже одного раза в год.
2. При выполнении возложенных на него функций Совету по безбумажной торговле оказывает поддержку Постоянный комитет, который контролирует и координирует осуществление настоящего рамочного соглашения и представляет на рассмотрение Совета свои рекомендации. В состав Постоянного комитета входят старшие представители каждой из Сторон, а его совещания будут проводиться как минимум один раз в год.
3. Для целей осуществления настоящего рамочного соглашения Постоянный комитет может учреждать рабочие группы, которые будут информировать Постоянный комитет об осуществлении соответствующего плана действий в соответствии с настоящим рамочным соглашением.
4. Функции секретариата рамочного соглашения поручается выполнять секретариату ЭСКАТО. Он также выполняет функции секретариата для органов, создаваемых в соответствии с настоящим рамочным соглашением. Он оказывает поддержку в обеспечении координации, обзора и контроля за осуществлением настоящего рамочного соглашения, а также поддержку по всем связанным с этим вопросам.
5. Совет, большинством в две трети голосов, принимает такие правила процедуры, которые могут быть необходимы для выполнения его функций, включая функции Постоянного комитета и рабочих групп. За исключением тех случаев, когда в настоящем рамочном соглашении предусмотрено иное, Совет принимает решения большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов при условии того, что присутствуют представители по меньшей мере двух третей государств-участников.
6. Совет и постоянный комитет могут, в рамках своих полномочий, установленных в правилах процедуры, принимать протоколы по конкретным правовым, техническим и организационным вопросам. Требования для вступления в силу каждого протокола устанавливаются в соответствующем документе.



## **Статья 12**

### **План действий**

1. Постоянный комитет, действующий под руководством Совета по безбумажной торговле, разрабатывает комплексный план действий, который включает все конкретные меры и мероприятия с четко определенными задачами и графиками их выполнения, что необходимо для создания соответствующих транспарентных и предсказуемых условий для осуществления настоящего рамочного соглашения, включая сроки его осуществления соответствующими Сторонами. Стороны осуществляют план действий в соответствии с графиком, а Постоянный комитет информируется о ходе выполнения работы каждой из Сторон.
2. График осуществления для каждой из Сторон разрабатывается как часть плана действий на основе их самостоятельной оценки своей готовности.

## **Статья 13**

### **Экспериментальные проекты и обмен извлеченными уроками**

1. Стороны стремятся инициировать и осуществлять экспериментальные проекты в области трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме, особенно в таможенных службах и других регулирующих органах. Стороны сотрудничают в рамках осуществления таких экспериментальных проектов посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим рамочным соглашением.
2. Стороны информируют Постоянный комитет о прогрессе в деле осуществления экспериментальных проектов в целях содействия обмену опытом и извлеченными уроками, а также в целях сбора примеров передовой практики в области обеспечения оперативной совместимости трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Обмен опытом и извлеченными уроками не будет ограничиваться лишь Сторонами настоящего рамочного соглашения, а будет по возможности и при необходимости распространяться и на другие стороны в целях содействия внедрению безбумажной торговли в регионе и за его пределами.

## **Статья 14**

### **Создание потенциала**

1. Стороны могут сотрудничать для оказания друг другу технической помощи и поддержки в целях содействия осуществлению настоящего рамочного соглашения.
2. Стороны могут сотрудничать в деле создания потенциала посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим рамочным соглашением.
3. Стороны уделяют особое внимание просьбам наименее развитых и не имеющих выхода к морю развивающихся стран об оказании технической помощи и содействия для оказания им поддержки в создании их собственного потенциала в области безбумажной торговли и использовании всех потенциальных выгод настоящего рамочного соглашения.
4. Стороны могут привлекать партнеров по развитию для оказания более эффективной технической и финансовой помощи в осуществлении настоящего рамочного соглашения.

## **Статья 15**

### **Осуществление настоящего рамочного соглашения**

Каждая Сторона стремится осуществлять положения настоящего рамочного соглашения посредством создания благоприятной нормативно-правовой среды и развития необходимой технической инфраструктуры для облегчения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Стороны признают, что наименее развитым и не имеющим выхода к морю развивающимся странам может потребоваться техническая и финансовая помощь для создания технической инфраструктуры и благоприятной нормативно-правовой среды, которые необходимы для упрощения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме.

## **Статья 16**

### **Другие действующие соглашения**

Настоящее рамочное соглашение или любые решения, принимаемые в соответствии с ним, не затрагивают права и обязательства Сторон по любым действующим соглашениям или международным конвенциям, сторонами которых они также являются.

## **Статья 17**

### **Урегулирование споров**

1. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования и применения настоящего рамочного соглашения, урегулируется посредством переговоров или консультаций между соответствующими Сторонами.
2. Если Сторонам, между которыми возник спор, касающийся настоящего рамочного соглашения, не удастся урегулировать его посредством переговоров или консультаций, этот спор передается на примирение, если любая из них обращается с такой просьбой.
3. Спор передается одному или нескольким посредникам, выбранным Сторонами, между которыми возник спор. Если эти Стороны не могут прийти к согласию относительно выбора посредника или посредников в течение (3) месяцев со дня представления просьбы о примирении, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении единого посредника, которому спор передается на разрешение.
4. Рекомендация назначенного посредника или посредников не имеет обязательной силы, однако становится основой для повторного рассмотрения Сторонами, между которыми возник спор.
5. По взаимному согласию Стороны, между которыми возник спор, могут заранее договориться принять рекомендацию посредника или посредников как имеющую обязательную силу.
6. Положения настоящей статьи не должны истолковываться как исключаящие другие меры урегулирования споров, взаимно согласованные Сторонами, между которыми возник спор.
7. Любое государство может в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать оговорку о том, что оно не считает себя связанным положениями настоящей статьи,

касающимися примирения. Другие Стороны не будут связаны положениями настоящей статьи, касающимися примирения, в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.

## **Статья 18**

### **Процедура подписания и получения статуса Стороны**

1. Настоящее рамочное соглашение открыто для подписания государствами – членами ЭСКАТО в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 1 октября 2016 года по 30 сентября 2017 года.

2. Государства – члены ЭСКАТО могут стать Сторонами настоящего рамочного соглашения посредством:

а) подписания с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или

б) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

## **Статья 19**

### **Вступление в силу**

1. Настоящее рамочное соглашение вступает в силу по истечении девяноста (90) дней с того дня, в который правительства по крайней мере пяти (5) государств – членов ЭСКАТО сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении настоящего рамочного соглашения или присоединении к нему в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 18.

2. В отношении каждого государства – члена ЭСКАТО, которое сдает на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты, начиная с которой удовлетворяются условия вступления настоящего рамочного соглашения в силу, для этого государства оно вступает в силу по истечении девяноста (90) дней со дня сдачи им на хранение этого документа.

## **Статья 20**

### **Процедуры внесения поправок в рамочное соглашение**

1. В текст настоящего рамочного соглашения могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье.

2. Поправки к настоящему рамочному соглашению могут предлагаться любой Стороной.

3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Совета по безбумажной торговле по крайней мере за шестьдесят (60) дней до совещания Совета, на котором ее предлагается утвердить.

4. Поправка утверждается большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Совета по безбумажной торговле. Утвержденная поправка направляется секретариатом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех Сторон для принятия.

5. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи,

вступает в силу для принявших ее Сторон через три (3) месяца после того, как ее приняли две трети из числа Сторон на момент ее утверждения. В отношении любой Стороны, принимающей поправку после ее вступления в силу, соответствующая поправка вступает в силу через три (3) месяца после ее принятия данной Стороной.

#### **Статья 21** **Оговорки**

Никакие оговорки в отношении любого из положений настоящего рамочного соглашения не допускаются, за исключением случаев, отмеченных в пункте 7 Статьи 17.

#### **Статья 22** **Выход**

Любая Сторона может выйти из настоящего рамочного соглашения путем письменного уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу по истечении двенадцати (12) месяцев со дня получения Генеральным секретарем такого уведомления.

#### **Статья 23** **Приостановление действия**

Действие настоящего рамочного соглашения приостанавливается, если число Сторон становится меньше пяти (5) в любой период продолжительностью в двенадцать (12) месяцев. В таком случае секретариат уведомляет об этом Стороны. Положения настоящего рамочного соглашения снова вступают в силу, если число Сторон доходит до пяти (5).

#### **Статья 24** **Ограничения в применении**

Никакое положение настоящего рамочного соглашения не истолковывается как препятствующее какой-либо из Сторон принимать такие совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций и ограничиваемые создавшимся положением меры, какие она считает необходимыми для обеспечения своей внешней и внутренней безопасности.

#### **Статья 25** **Депозитарий**

Депозитарием настоящего рамочного соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее рамочное соглашение в одном экземпляре на английском, китайском и русском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.